

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

■ 자동차관리법 시행규칙 [별지 제65호 서식] <개정 2021. 2. 5.>
■ Thông tư hướng dẫn Luật Quản lý ô tô [Mẫu đính kèm số 65] <Sửa đổi 2021. 2. 5.>

이륜자동차 신고사항변경신고서 ĐƠN KHAI BÁO THAY ĐỔI HẠNG MỤC ĐĂNG KÝ XE MÔ TÔ HAI BÁNH

접수 번호 Số tiếp nhận	접수 일시 Ngày tiếp nhận	발급 일시 Ngày cấp	처리 기간 Thời gian xử lý	즉시 Ngay lập tức
소유자 Người sở hữu	성명(명칭) Họ tên(tên gọi)	주민등록번호(법인등록번호) Số chứng minh thư Hàn (số đăng ký pháp nhân)		
	주소 Địa chỉ	(휴대)전화번호 Số điện thoại (di động)		
이륜자동차번호 Số xe mô tô hai bánh		총배기량 또는 최고정격출력 Thể tích xi-lanh hoặc công suất định mức tối đa		
변경내용 Nội dung thay đổi	변경전 Trước thay đổi			
	변경후 Sau thay đổi			

「자동차관리법」 제48조제2항 및 같은 법 시행규칙 제101제1항에 따라 위와 같이 신고합니다.
Tôi xin khai báo như trên theo khoản 2 Điều 48 “Luật Quản lý ô tô” và khoản 1 Điều 101 Thông tư hướng dẫn Luật này.

년 월 일
Năm tháng ngày

신청인 성명
Người đăng ký Họ tên (서명 또는 인)
(Kí tên hoặc đóng dấu)
생년월일
Năm, tháng, ngày sinh

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장 귀하

Kính gửi Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup),
Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), trưởng chi nhánh

행정정보 공동이용 동의서
Đơn đồng ý sử dụng chung thông tin hành chính

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장이 아래의 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Để xử lý các công việc liên quan đến đơn này, tôi đồng ý với việc Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup), Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), trưởng chi nhánh xác nhận các chi tiết bên dưới thông qua cơ quan xử lý thông tin trên máy vi tính và chia sẻ thông tin hành chính theo khoản 1 Điều 36 “Luật Chính phủ điện tử”.

※ 신청인이 시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장의 확인에 동의하지 않거나 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류(법인등기부등본은 제외한다)를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ Nếu không đồng ý cho phép Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup), Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), trưởng chi nhánh xác nhận hoặc không thể xác nhận thông qua tổ chức xử lý thông tin trên máy vi tính và chia sẻ thông tin hành chính theo khoản 1 Điều 36 “Luật Chính phủ điện tử”, người nộp đơn phải nộp trực tiếp các tài liệu liên quan (ngoại trừ bản sao giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp).

신청인(대표자) (서명 또는 인)
Người làm đơn (người đại diện) (Kí tên hoặc đóng dấu)

담당공무원 확인 사항 Nội dung cán bộ phụ trách xác nhận	※ 이륜자동차사용신고필증 ※ Giấy chứng nhận khai báo sử dụng xe mô tô hai bánh	수수료 없음 Không mất phí
첨부서류 Hồ sơ đính kèm	1. 변경신고사항을 증명하는 서류 1부 1. 1 bản tài liệu chứng minh nội dung đăng ký thay đổi 2. 이륜자동차번호판(이륜자동차번호판에 표시된 관할 관청이 다르게 된 경우만 해당합니다) 2. Biển số xe mô tô hai bánh (chỉ áp dụng khi cơ quan có thẩm quyền ghi trên biển số xe mô tô hai bánh khác nhau)	

유의사항
Nội dung lưu ý

- 이륜자동차의 소유자는 다음 사항의 변경이 있는 때에는 그 신고기간 안에 변경신고를 이행하여야 합니다. (「자동차관리법」 제48조제2항)
- Nếu có thay đổi về các vấn đề sau, chủ xe mô tô hai bánh phải khai báo thay đổi trong thời gian khai báo. (khoản 2 Điều 48 “Luật Quản lý ô tô”)
 - 사용본거지 또는 소유자성명(명칭) 변경 시 : 30일 이내
 - Khi thay đổi nơi sử dụng hoặc họ tên chủ sở hữu (tên gọi) : Trong vòng 30 ngày
 - 매매 : 15일 이내, 증여 : 20일 이내, 상속 : 상속개시일이 속하는 달의 말일부터 6개월 이내, 기타의 경우 : 그 사유가 발생한 날로부터 15일 이내
 - Mua bán : Trong vòng 15 ngày; Biếu tặng : Trong vòng 20 ngày; Thừa kế : trong vòng 6 tháng kể từ ngày cuối cùng của tháng có ngày thừa kế; Trường hợp khác : không quá 15 ngày kể từ ngày phát sinh lý do
 - 위의 사항을 위반한 경우에는 관련 규정에 따라 과태료를 물게 됩니다(「자동차관리법」 제84조제5항제6호의2)
 - Nếu vi phạm những điều trên sẽ phải nộp phạt theo các quy định liên quan (điểm 6-2 khoản 5 Điều 84 “Luật Quản lý ô tô”)
- (휴대)전화번호는 귀하의 이륜자동차 관리에 필요한 사항을 안내하고 도움을 주려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우에는 관할신고 관청에 알려 주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.
- Hãy điền số điện thoại (di động) để sử dụng cho mục đích hướng dẫn và hỗ trợ các vấn đề cần thiết trong quản lý xe mô tô hai bánh (thu hồi, v.v.). Trường hợp có thay đổi, vui lòng thông báo cho cơ quan đăng ký có thẩm quyền. Tuy nhiên, có thể không điền nếu không muốn.

210mm×297mm[백상지 또는 중질지 80g/㎡]